

УДК 003.3:004(470+571)  
ББК 81.2  
Э45

*Печатается по решению  
Совета по науке ГОУ ВО КРАГСиУ  
(протокол № 6 от 01.03.2017)*

**Ответственный редактор:**

**Федина М.С.**, канд. филол. наук, доцент, начальник Центра инновационных языковых технологий ГОУ ВО КРАГСиУ.

**Редакционная коллегия:**

**Чуяшкова М.В.**, начальник отдела государственных языков Министерства национальной политики Республики Коми; **Тюкавина И.А.**, канд. ист. наук, доцент кафедры управления информационно-документационными и социально-политическими процессами ГОУ ВО КРАГСиУ; **Завгородняя Л.П.**, помощник ректора по международным связям ГОУ ВО КРАГСиУ.

**Э45 Электронная письменность народов Российской Федерации: опыт, проблемы и перспективы** (16–17 марта 2017 г., Сыктывкар): сб. материалов Международной науч. конф. – Сыктывкар: ГОУ ВО КРАГСиУ, 2017. – 308 с.  
ISBN 978-5-93206-356-9

В сборнике публикуются тексты докладов и выступлений участников Международной научной конференции «Электронная письменность народов Российской Федерации: опыт, проблемы и перспективы» (16–17 марта 2017 г., Сыктывкар).

Статьи посвящены различным аспектам поддержки и функционирования языков народов России в электронном информационном пространстве: использованию языков в Интернете, теории и практике создания и использования электронных образовательных ресурсов, электронных библиотек, национальных корпусов языков, различных баз данных, электронных словарей, энциклопедий, переводчиков и т.д.

Статьи написаны на русском, коми и английском языках.

УДК 003.3:004(470+571)  
ББК 81.2

ISBN 978-5-93206-356-9

© ГОУ ВО КРАГСиУ, 2017

## СОДЕРЖАНИЕ

<b>Приветственные слова</b> .....	6
<b>Алос-и-Фонт Э.</b> Профиль сельских школьников Чувашии, использующих чувашский, татарский, русский или иностранный язык на социальных сайтах и в SMS-сообщениях .....	11
<b>Баженов И.И.</b> Опыт использования национального корпуса русского языка на учебных занятиях по дисциплине «Информационные технологии» .....	24
<b>Бартфаи Чаба</b> Причины выбора удмуртского языка в социальных сетях .....	29
<b>Болтачев А.В.</b> Разработка сервиса для редактирования марийско-русского, русско-марийского словарей .....	34
<b>Бускунбаева Л.А., Сиразитдинов З.А., Ишмухаметова А.Ш.</b> Состав и структура корпуса публицистики башкирского языка .....	39
<b>Бусыгина Л.В., Байтерякова Ю.Т., Боталова Н.П.</b> Электронные учебники как средство интенсификации и повышения качества обучения удмуртскому языку .....	44
<b>Габова М.А., Поберезкая В.Ф.</b> Технологии создания и использования электронных образовательных ресурсов на родном языке в начальной школе .....	49
<b>Габова М.А., Поберезкая В.Ф., Терентьева С.Н.</b> Технология использования коми-русского электронного образовательного ресурса «Окружающий мир» в начальной школе ..	55
<b>Гагиева А.К.</b> Исторический опыт документирования языка .....	62
<b>Григорьев Г.Л.</b> Популяризация и распространение языков с помощью мобильных приложений на примере удмуртского языка	67
<b>Епанов В.Н.</b> Функционирование коми-пермяцкого языка в социальных сетях .....	70
<b>Золина Е.Н., Хуснутдинов А.А.</b> О некоторых особенностях структурной организации электронных текстов .....	73
<b>Каракулов Б.И.</b> Удмуртский язык в электронном информационном пространстве .....	78
<b>Коваль Е.С.</b> Возможности использования национального корпуса коми языка в научных исследованиях (на примере работы «Сравнительные конструкции в коми языке») .....	84
<b>Коровина Н.С., Савельева Г.С.</b> Фольклорное наследие народа коми в современной культуре .....	88



<b>Кунгурцева В.С., Тращев С.В.</b> Особенности интеграции средств информационно-коммуникационных технологий в современное образовательное пространство .....	97
<b>Леонтьев Н.А., Тортоев Г.Г.</b> Многопользовательская морфологическая разметка корпуса якутского языка .....	101
<b>Лобыгин А.Н., Тимерханова Н.Н.</b> Электронное учебное пособие по краеведению на удмуртском языке .....	104
<b>Миллер Е.</b> Автоматическое выравнивание словарей литературного удмуртского языка и бесермянского диалекта .....	109
<b>Мусанов А.Г.</b> Геоинформационная система «Географические названия Республики Коми» .....	112
<b>Муталов Р.О., Муталов М.Р.</b> Микроструктура электронного словаря даргинского языка .....	117
<b>Нагурная С.В.</b> Новописьменный карельский язык в социальных сетях .....	122
<b>Нестерова Н.А.</b> Лаборатория будущего .....	129
<b>Новикова Н.М.</b> О реализации проекта аудиобиблиотеки на коми языке «Ловья кыв» (Живоекомислово.рф) .....	133
<b>Остапов Н.В.</b> Учебный мультимедийный проект «Аслам чужанінб туй» / «Дорога домой»: от проектирования до реализации .....	135
<b>Остапова Е.В.</b> О внедрении в образовательный процесс электронных ресурсов по коми литературе .....	139
<b>Остапова З.В., Кулышева Л.Г., Рудецкая М.В.</b> Электронные образовательные ресурсы этнокультурной направленности в дошкольном образовании Республики Коми .....	145
<b>Пишлэгер К.</b> Удмуртский язык в социальной сети «ВКонтакте»: Квантитатвные и (возможные) квалитативные исследования .....	154
<b>Попова И.А.</b> Ресурсы облачных интернет-технологий в системе дистанционного преподавания курсов русского языка и литературы в основной школе .....	163
<b>Рыбка К.В.</b> Заимствованная лексика в сфере информационных технологий как стилистическое средство .....	166
<b>Саая С.Д.</b> Способы создания компьютерного интерфейса на тувинском языке (на основе социальной сети «ВКонтакте») .....	173
<b>Сабанцев Г.Л., Чемышев А.В.</b> Яндекс.Переводчик и языки России .....	178
<b>Силин В.И., Акулова Л.И.</b> Создание электронных справочно-библиографических баз данных по истории географического изучения и краеведению регионов (на примере Республики Коми) ...	182



<b>Сиразитдинов З.А., Бускунбаева Л.А., Шамсутдинова Г.Г.</b>	
Структура словарей в лексикографическом подфонде машинного фонда башкирского языка .....	190
<b>Соловар В.Н.</b> Актуальные вопросы совершенствования письменности хантыйского языка .....	195
<b>Сорокина А.</b> Система для сравнительно-исторического корпусного анализа пермских языков .....	200
<b>Тимерханова Н.Н.</b> «По родным просторам» с родным языком .....	203
<b>Тимерханова Н.Н., Кудрявцев А.Ф.</b> Энциклопедия по географии на удмуртском языке .....	212
<b>Федина М.С., Левченко Д.А.</b> Из опыта создания коми медиатеки ...	220
<b>Ферхеес С.</b> Эвиденциальность и перфект в рутульском языке (на материале говора с. Кина) .....	228
<b>Фридман Г.И., Королькова А.В.</b> Шрифт как основа электронной письменности .....	236
<b>Хазова Е.В., Матвеева Л.Д., Исакова О.Л.</b> Функционирование коми языка в официальных интернет-источниках .....	242
<b>Васильева А.А.</b> Кызды велӧдны тӧдтӧм кыв Интернет отсӧгӧн (ас опыт серти) .....	247
<b>Макарова Е.А., Кожевина Е.В.</b> Блогосфераын коми кывлӧн петкӧдчӧм .....	249
<b>Сычева Ю.С.</b> «Арт» журналлӧн «Коми гижысьяс лыддьӧны ассыныс кывбурьяс» медводдза мультимедиа приложение йылысь .....	255
<b>Hakkarainen J.-P.</b> You can't have one without the other: the role of (electronic) libraries in the linguistic eco-system .....	260
<b>Partanen N.</b> Challenges in OCR today: Report on experiences from INEL .....	263
<b>Pirinen T.A., Tyers F.M., Trosterud T., Vincze V., Riebler M.</b> ACL SIGUR – Association of Computational Linguistics' Special Interest Group on Uralic languages .....	274
<b>Riebler M.</b> Language Documentation meets Language Technology .....	279
<b>Rueter J.</b> Fieldwork and Early Literary Texts (FELT) .....	288
<b>Trosterud T.</b> Language technology in Russia .....	294
<b>Dr. Wilbur Joshua</b> The Pite Saami lexicographic backbone From a FileMaker Pro database to published digital results .....	299